



مذكرة تفاهم خاصة للاتفاق على إقامة وافتتاح قسم لتدريس اللغة الإسبانية والأدب الإسباني في جامعة دمشق.

تنص هذه المذكرة، التي يتم التوقيع عليها في مدينة دمشق بتاريخ ٢ من شهر تموز عام ٢٠٠٧ بين جامعة دمشق، الممثلة بشخص رئيسها الدكتور وائل معلا، وبين سفارة المملكة الإسبانية في سورية، والوكالة الإسبانية للتعاون الدولي (AECI)، ممثلتين بشخص سعادة سفير المملكة الإسبانية لدى الجمهورية العربية السورية السيد خوان سيرتاس، ومعهد ثربانتس بدمشق ممثلاً بشخص مديره السيد أنطونيو خيل دي كاراسكو، وذلك بحسب التفويض الممنوح له في ٤ حزيران عام ٢٠٠٧ م للتوقيع نيابةً عن المدير العام لمعاهد ثربانتس، بغية تحديد نقاط التعاون لتمكين جامعة دمشق من منح شهادة الإجازة في اللغة الإسبانية والأدب الإسباني، وإقامة قسم لهذه اللغة والأدب الإسباني في الجامعة المذكورة.

١: تتفق وتتعهد الجهات الثلاث على تبني وتطبيق الإجراءات المذكورة في هذه المذكرة، بهدف القيام بتوفير الوسائل المادية والبشرية المناسبة من أجل افتتاح قسم لتدريس اللغة الإسبانية في جامعة دمشق.

٢: التعهدات التي إلتزمت بها كل جهة من أجل افتتاح قسم اللغة الإسبانية في جامعة دمشق والمذكورة أعلاه، تكون على الشكل التالي:

يتعهد الجانب الأول وهو جامعة دمشق على تقديم ما يلي لصالح قسم اللغة الإسبانية:

- تعيين سكرتيرة تكون مسؤولة عن العمل الإداري في القسم.



- تجهيز المكان المخصص للقسم بالإمكانات اللازمة من أجل سير العمل فيه بشكل جيد، وهذه الإمكانات هي: (الصفوف ومكتب للسكريتير/ ومكتب للأساتذة الجامعيين).
 - تقديم مبلغاً شهرياً لا يقل عن سبعة آلاف ليرة سورية (٧٠٠٠ ل.س) للوكالة الإسبانية للتعاون الدولي (AECI) عن كل أستاذ جامعي مُرسل من قبلها، وتقديم مبلغ عشرة آلاف ليرة سورية (١٠٠٠٠ ل.س) شهرياً لمعهد ثربانتس عن الأستاذ الدكتور المُرسل من قبله، وذلك على شكل مساهمة في تسديد أجور الأساتذة المبعوثين من كلتا المؤسسات.
 - تقديم المواد المكتبية والأثاث الضروري لإعطاء الدروس في القسم.
 - التعاقد مع أستاذين جامعيين بدوام كامل، وذلك اعتباراً من الدورة الأكاديمية الثالثة بعد فتح القسم.
 - وكذلك تتعهد جامعة دمشق بتحمل جميع نفقات القسم إعتباراً من الدورة الأكاديمية الخامسة بعد فتح القسم.
 - لتحقيق ذلك، تقوم جامعة دمشق بالإعلان عن مسابقة لتعيين، إعتباراً من الدورة الأكاديمية القادمة، معاونين مدرسين.
- يتعهد الجانب الثاني وهو الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي (AECI) عن طريق سفارة المملكة الإسبانية في سورية بتقديم ما يلي لقسم اللغة الإسبانية:
- أستاذ جامعي لتدريس اللغة الإسبانية للدورة الأكاديمية الأولى بعد البدء بالعمل في القسم.
 - إيجاد مقعد ثاني لأستاذ جامعي للسنوات التالية حتى إنتهاء صلاحية هذه المذكرة.



- المواد القابلة للجرد: أجهزة حاسوب (كمبيوترات) للسكريتير/ة والأساتذة الجامعيين، بالإضافة إلى آلة طباعة وجهاز سكانر وأجهزة صوت وأجهزة DVD وأجهزة تلفاز وآلة تصوير.

يتعهد الجانب الثالث وهو معهد ثربانتس عن طريق مركزه في دمشق، بتقديم ما يلي لصالح قسم اللغة الإسبانية:

- أستاذ دكتور يكون مسؤولاً عن التنظيم والتنسيق، بالإضافة للمطالبة بالمواد الضرورية لإعطاء الدروس، وذلك خلال الدورات الأكاديمية الأربعة الأولى اعتباراً من تاريخ إنشاء القسم.
- الكتب الدراسية ومواد أخرى تعليمية غير قابلة للاستهلاك بحيث لا تتعدى قيمتها عن ٣٠٠٠ يورو لكل دورة أكاديمية.
- تنظيم دورات سنوية لتأهيل كل الأساتذة المنتمين للقسم.
- إن النفقات التي يتحملها معهد ثربانتس بحسب ما تنص عليه هذه المذكرة تُحسب من الميزانية التجارية لمركزه في دمشق.

٣: بخصوص إحداث شهادة الإجازة في اللغة الإسبانية، فإن الجهات الثلاثة توثق اتفاقها على تنظيم تعاونها بالشكل التالي:



١- تتكفل جامعة دمشق بجميع الأعمال التنظيمية التي تسبق بدء الدراسة، وهي: الدعاية والترويج بين الطلاب المتقدمين للدراسة الجامعية، واختيار عدد من الطلاب لا يقل عن الحد الأدنى لضمان إستمرارية القسم، على أن لا يتجاوز هذا العدد الحد الأقصى الذي يؤمن مستوى تعليمي ذا جودة، تقرير مدة كل جلسة دراسية، هذا بالإضافة إلى تحديد شروط وعملية التسجيل. وتكون جامعة دمشق مسؤولة أيضاً عن إنجاز الأوراق والوثائق الثبوتية والموافقات الرسمية المطلوبة لفتح قسم اللغة الإسبانية والإعتراف الرسمي بشهادته من قبل الجهات المختصة، هذا بالإضافة لحسن سير عمله.

٢ - يقوم معهد ثربانتس بدمشق بتقديم استشارات للجامعة فيما يخص نوعية التعليم خلال الأربعة سنوات التي تستغرقها دراسة شهادة الإجازة في اللغة الإسبانية، وذلك تحت إشراف جامعة دمشق وبموافقتها. كذلك يكون معهد ثربانتس مسؤولاً عن صياغة الخطط الدراسية وتنسيق الدروس وكل ما يتعلق مباشرةً بالنواحي التعليمية المتعلقة بالدراسات المقدمة من القسم.

٣ - تتكفل سفارة المملكة الإسبانية في سورية والوكالة الإسبانية للتعاون الدولي (AEI) بدعم تأهيل المجازين، عندما يكون ذلك ممكناً، بتقديم المنح الدراسية للدراسات العليا في إسبانيا.

٤: جميع الأعمال التي يُراد المباشرة بها في ظل هذه المذكرة تكون مرهونة بتوفر الميزانية لدى كل واحدة من الجهات في دورتها المالية.

٥: مدة هذه المذكرة هي أربع أعوام اعتباراً من تاريخ التوقيع عليها، وتنتهي صلاحيتها مع نهاية الدورة الأكاديمية الرابعة. وهذا الإتفاق غير قابل للتجديد. وتتعهد جامعة دمشق بالتنظيم وسير العمل وتمويل كافة أنواع نفقات تشغيل القسم حين إنتهاء العمل بهذا الاتفاق.



MEMORANDO DE ACUERDO PARA LA CREACIÓN DEL DEPARTAMENTO DE

٦: يتفق جميع الموقعين، عند لحظة توقيع هذه المذكرة، على إقامة لجنة مشتركة تهدف إلى مناقشة ومتابعة النواحي الرسمية للتطبيق المناسب والجيد لهذه المذكرة، بالإضافة إلى تنفيذ الأمور الرسمية اللازمة من أجل أي نشاط مشترك بين جميع الموقعين.

٧: تمت طباعة المذكرة الحالية على ثلاث نسخ أصلية باللغة الإسبانية وثلاث نسخ أصلية باللغة العربية، واحدة لكل جهة.

مدير معهد ثربانتس بدمشق

أنطونيو خيل دي كاراسكو

بالنيابة عن مدير عام معاهد ثربانتس

(القرار تاريخ ٢٠٠٧/٦/٤)

السفارة الإسبانية في سورية

سعادة السفير

خوان سيرات

جامعة دمشق

رئيس الجامعة

الدكتور وائل معلا